

IPS Update



Том 3, Выпуск 1

Март 2004 года

Положение вокруг Оценки АСИА накаляется

В 2000 году министры государств Арктического Совета начали Оценку воздействия на климат Арктики (АСИА). Первое региональное исследование такого масштаба, АСИА призвана «изучить экологические последствия, воздействие на здоровье человека, социальные и экономические воздействия и последствия изменения климата, а также включить в себя политические рекомендации».

На настоящий момент завершено написание Научного отчета АСИА. Это монументальная работа, в которую вошло все – от воздействий на сушу и на море, до влияния на здоровье человека и сооружения, построенные им. Коренные народы участвовали в процессе с самого начала. Несколько глав подробно освещают взгляды коренных народов на то, как климатические изменения влияют на охоту, оленеводство, охоту с помощью капканов и ловушек, собирательство, являющиеся для многих из них основой существования культур и экономик. Кроме того, в Отчете делается попытка сбалансирования традиционных знаний коренных народов и данных западных научных исследований.

Готовится также Обзорный документ, в котором будут суммарно изложены ключевые результаты исследований, и будет рассмотрено, что они на практике значат для арктических регионов. Этот документ будет закончен буквально через несколько месяцев, и послужит руководством для непрофессионалов по вопросам климатических изменений в Арктике.

Что приводит нас к вопросу о том, куда же все это ведет. Министры дали Арктическому Совету четкие указания выработать рекомендации в отношении политики, поэтому в прошлом году началась

работа над политическим документом. Восемь стран Арктического Совета и шесть Постоянных участников, а также несколько других сторон, подготовили два проекта Политических рекомендаций, которые были представлены Министрам вместе с Научным и Обзорным Отчетом.

Но прошлой осенью Соединенные Штаты резко изменили свою позицию. Они разослали официальное письмо, в котором содержится критика политического проекта, а в заключение говорится: «мы убеждены, что логичный и принципиальный подход заключается в том, чтобы рассмотреть вопрос о выработке политических рекомендаций только после завершения работы над Научным Документом и документом, содержащим синтез научных данных».

На совещании Арктического Совета в октябре 2003 года было принято решение пересмотреть процесс разработки политики в свете новой позиции, занятой США. Вскоре после встречи политические лидеры шести Постоянных участников подписали совместное письмо, призывающее продолжить работу над рекомендациями.

В этом номере:

- 1 Положение вокруг Оценки АСИА накаляется
- 2 Наука о климатических изменениях: Адаптироваться, смягчать эффект или игнорировать?
- 4 Создание потенциала начинается у нас дома
- 4 Язык и культура – рука об руку
- 5 Важная графика по полярным народам
- 6 Писать на родном языке – одно из прав человека или обуза?
- 8 Доклад о человеческом развитии в Арктике – AHDR
- 8 План действий по устойчивому развитию – SDAP
- 7 Арктический стратегический морской план – AMSP
- 9 Календарь событий

Предложение США о том, чтобы отложить выработку политических рекомендаций, противоречит политическому курсу, заданному министрами восьми арктических государств в Бэрроуской Декларации.... Учитывая то, что мандат на эту работу дан Министрами Арктических государств, у нас нет иного выбора, чем продолжать работу до тех пор, пока мандат не будет формально изменен.

Где мы сейчас?

Старшие должностные лица провели консультации, в результате которых Дания и Гренландия предложили провести у себя в апреле семинар в Нууке. Цель этой встречи будет заключаться в том, чтобы наметить путь, который позволил бы достигнуть соглашения между всеми участниками процесса.

Что это все значит?

Прежде всего, эта задержка означает изменение процесса, одобренного и принятого всеми сторонами, при этом это изменение не было отражено в официальном Мандате Министров. В своем письме Постоянные Участники выразили свою позицию: «Мы считаем, что после того, как было принято решение, и все стороны добросовестно начали работу, мы все обязаны завершить этот процесс».

Во-вторых, никто не может сказать, что это изменение будет означать для Арктического Совета в плане долгосрочных перспектив. Принцип консенсуса является в нем основополагающим. Но что если одна из сторон больше не принимает решений, достигнутых по принципу консенсуса? Будет ли преобладать точка зрения большинства? Как это повлияет на будущую деятельность Совета и на формулировку его мандата? Тут мы стоим на пороге неизвестности...

Наконец, третьим и наиболее важным с точки зрения коренных народов аспектом этой проблемы является неспособность уделить необходимое внимание политическому подтексту климатических изменений и своевременно откликнуться на результаты исследования, стоившего многие миллионы долларов. Это обострит озабоченность тем, что правительства пока не готовы реагировать на конкретные и безотлагательные проблемы, угрожающие долгосрочному выживанию коренных культур. Как отмечают в своем письме Постоянные участники:

Важно, чтобы эта работа немедленно продолжилась быстрым темпом, учитывая суровый и неопровержимый факт того, что климатические изменения в циркумполярном регионе угрожают культурам, экономикам и образу жизни коренных народов. Имеется также настоятельная необходимость выработать рекомендации в отношении политики, которые позволили бы взяться за решение вскрытых проблем.

Наконец, Арктический Совет теряет уникальную возможность поднять степень интереса международной общественности к своей работе и восприниматься в качестве лидера по решению самой серьезной из стоящих сегодня перед человечеством проблем. Появление в свет Оценка АСИА станет для средств массовой информации во всем мире событием огромной важности. Когда журналисты, политики и жители Арктики ознакомятся с документами, они зададут вопрос: «Что делать дальше?»

От того, каким будет ответ на этот вопрос, во многом зависит будущее самого Арктического Совета.

Наука о климатических изменениях: адаптироваться, смягчать эффект или игнорировать?

Данная публикация составлена из фрагментов статьи, написанной Дэвидом А. Кингом, главным научным советником Отдела Науки и Техники Правительства Ее Величества в Лондоне, Великобритании. Она воспроизводится здесь с разрешения автора и журнала «Сайенс», где она была впервые опубликована, без сокращений.

Изменение климата – это реальность, а ее причинная связь с увеличением выбросов парникового эффекта в настоящее время хорошо установлена. В мировом масштабе самые теплые года за всю историю наблюдений пришлись на период с 1991 года, а в прошлом столетии температуры поднялись примерно на 0,6°C¹. За тот же период уровень

¹ C. K. Folland et al., in *Climate Change 2001: The Scientific Basis*, J. T. Houghton et al., Eds. (Contribution of Working Group I to the IPCC Third Assessment Report, Cambridge Univ. Press, Cambridge, 2001), pp. 99–181.

мирового океана поднялся примерно на 20 см – отчасти вследствие таяния льда на суше, отчасти ввиду термального расширения океанов. Со многих горных вершин сходит ледяное покрытие², а летнее и осеннее ледовое покрытие арктических морей стало за последние десятилетия на 40% тоньше, хотя имеются и некоторые свидетельства стабилизации.³ В прошлом году Европа испытала беспрецедентную тепловую волну, вследствие которой в одной лишь Франции было зарегистрировано около 15 тысяч преждевременных смертей. Хотя это было, конечно, экстраординарным явлением, при повышении средних температур экстраординарные явления становятся все более частыми и серьезными. На мой взгляд, изменение климата является одной из самых страшных проблем, стоящих сегодня перед человечеством – более серьезной даже, чем угроза терроризма.

Лишь воздействием все повышающихся концентраций парниковых газов и аэрозолей можно объяснить общую тенденцию повышения температуры за последние 150 лет.⁴ Ввиду инертности климатической системы уже слишком поздно предотвратить дальнейшее потепление.⁵ Однако, если бы мы смогли стабилизировать содержание двуокиси углерода на некоем реально достижимом невысоком уровне, у нас имелись бы неплохие шансы смягчить наиболее вредоносные последствия изменения климата.

В результате продолжающегося потепления еще многим миллионам людей во всем мире может в будущем грозить голод, засуха, наводнения и серьезные заболевания, такие как малярия.⁶ Наиболее подверженными им окажется, вероятно, неимущее население развивающихся стран.

Соединенное Королевство стремится обеспечить международную приверженность сокращению выбросов двуокиси углерода и других парниковых газов во всем мире в соответствии с Рамочной конвенцией ООН об изменении климата (UNFCCC). Мы стремимся к тому, чтобы экономически развитые страны мира сократили примерно к 2050 году выбросы парниковых газов на 60% по

сравнению с уровнем 1990 года. Британское Правительство уже приняло на себя обязательства сократить выбросы в своей стране на таком уровне и в такие сроки. Отсрочку этих мер на десятилетия или даже на несколько лет нельзя считать серьезным выбором. Я твердо убежден, что если начало не будет положено сейчас, то впоследствии потребуются более существенные, радикальные, наконец, более дорогостоящие меры.

Хотя наши задачи по сокращению выбросов, вероятно, покажутся амбициозными, мы подсчитали, что они не окажут серьезного воздействия на экономику Великобритании. То, что в результате сокращения выбросов углерода в атмосферу мы станем беднее – миф. Принятие мер, связанных с изменением климата, может создать благоприятные условия и привести к повышению уровня жизни. В период с 1990 по 2000 год экономика Великобритании выросла на 30%, занятость увеличилась на 4.8 %, при этом интенсивность⁷ нашего выброса парниковых газов упала на 30%, а наши суммарные выбросы снизились на 12%.⁸ И этот пример применим не только к промышленным странам. С 1990 по 2000 год китайская экономика выросла на более чем 60%, а интенсивность выброса газов в атмосферу снизилась. В Европе, Японии и США сконцентрировалась большая часть научно-технического потенциала планеты, и именно в наших интересах помочь развивающимся странам перейти к технологиям, не связанным с выбросом углерода, путем создания новых продуктов и услуг. В качестве единственной оставшейся сверхдержавы США привыкли руководить скоординированными международными действиями. Но на сегодня правительству США не удастся начать борьбу с всемирным потеплением климата.

Изменение климата не соблюдает государственных границ. Мы, британцы, пытаемся, взять на себя роль лидеров по решению этой проблемы, равно как и другие страны, включая некоторых из наших европейских партнеров, которые тоже идут в головном отряде. Но мы не можем решить эту проблему одни. Выбросы Соединенного Королевства составляют лишь около 2%

² L. G. Thompson, et al., Science 298, 589 (2003).

³ P. Wadhams, Ice in the Ocean [Gordon & Breach (now Taylor & Francis), London, 1997]

⁴ “The environment in your pocket 2002” DEFRA, London, 2002.

⁵ K. Caldeira, A. K. Jain, M. I. Hoffert, Science 299, 2052 (2003)

⁶ M. L. Parry et al., Global Environ. Change 9, 51 (1999).

⁷ Выбросы, подсчитанные с учетом валового национального продукта, по определению Правительства США.

⁸ Global Atmosphere Research Programme, Bi-annual Report 2000–2002: Summary of Research Programme (DEFRA, London, 2003).

мирового показателя, а США – более 20% (хотя численность населения этой страны составляет только 4% населения планеты). США находится в авангарде знаний о глобальном изменении климата, и логичным следующим шагом для этой страны должно стать принятие мер по контролю над выбросами. Эту проблему мы можем осилить лишь общими силами, работая плечом к плечу. Мы, остальная часть мира, ждем от США, когда американцы возьмут на себя роль лидера.

Создание потенциала начинается у нас дома

В коллектив Секретариата коренных народов влился представитель коренных народов Канады. Пола Андерсон будет работать у нас до конца июня. Ее приезд организован программой, которую ведет Международный институт устойчивого развития (IISD) в Канаде. Согласно сайту IISD на интернете, «задача IISD в этой программе заключается в том, чтобы вооружить молодых профессионалов действенными знаниями, навыками общения, ресурсами и практическим опытом, необходимыми для выработки политик устойчивого развития, которые позволят им стать активными проводниками перемен. Эта программа даст молодым канадским лидерам навыки и возможности для того, чтобы сформировать их мир» (www.iisd.org).

Пола родом из первой нации Гордона в Саскачеване, Канада, но с 2000 года живет на Северо-западных территориях Канады. С тех пор она работала в программе Северо-западных территорий, посвященной сохранению языка кри на Северо-западных территориях. Эта программа призвана сохранить и укрепить язык и культуру кри в этой части Канады. Пола сыграла ведущую роль в разработке многих материалов, призванных способствовать применению языка кри, и организовала немало культурных мероприятий.

В период своей работы в СКН Пола будет вести работу по трем основным проектам, два из которых посвящены традиционным знаниям. Первый из них – это Путеводитель по традиционным знаниям. В Путеводителе будут содержаться соображения относительно того, как надо вести сбор традиционных знаний, информация по вопросам собственности и авторского права, список

ресурсов, обзор различных культур и контактная информация по ресурсным центрам в Арктике. Там будет также в общих чертах намечено, как традиционные знания могут применяться в работе по различным тематикам Арктического Совета.

Одновременно с работой над Путеводителем Пола будет заниматься обновлением отчета «Традиционные знания», написанным Филипом Бёргессом. Третья задача Пола – опубликовать список возможных источников финансирования работы Постоянных Участников.

Мы приветствуем вклад Пола и уверены, что многому у нее научимся, пока она учится у нас.

Пола Андерсон

Язык и культура – рука об руку

Последнее серьезное исследование коренных народов Канады гласит, что «язык является главным инструментом, позволяющим нести культуру от поколения к поколению, с помощью которого представители культуры передают и осмысливают общий для них опыт. Поскольку язык определяет наш мир и опыт в культурном контексте, он в буквальном смысле формирует наше восприятие и мировоззрение» (Королевская Комиссия по аборигенным населением, т. 3, «Наращивая силы»).

На протяжении нескольких лет я работала в программе Северо-западных территорий Канады, направленной на сохранение языка кри. Этот язык является родным для примерно 45.000 человек, проживающих главным образом в Канаде. На Северо-западных территориях живет около 700 носителей языка кри. Программа стремится сохранить и усилить культуру и язык кри на Северо-западных территориях. Моя работа в этой программе позволила мне лучше понять роль языка. Язык – это не просто средство общения, у него имеется множество других функций. Многие старейшины утверждают, что язык и культура идут рука об руку. В детстве я была свидетелем многих культурных мероприятий, но была не в силах понять значение языка в канве культуры до тех пор, пока сама не начала работать с языками.

На Северо-западных территориях языки вымирают с вызывающей тревогу скоростью. Редко услышишь, как кто-нибудь разговаривает на одном из языков коренных народов – разве что у себя дома, или если этому человеку за пятьдесят. Что это говорит нам о состоянии нашей культуры? Дети не учатся говорить на родном языке, а ведь преподавать язык нужно именно им. А для этого надо, чтобы язык звучал в общине, чтобы дети видели, как на нем общаются. Мало просто преподавать язык в школе. Когда язык преподается в школе, но не используется в повседневной жизни, низка вероятность того, что ребенок выучит язык. Я сама этому доказательство: мне язык кри преподавали 6 лет, и после этого я могу только сосчитать до десяти или назвать несколько наименований животных! Я думаю, что дело тут в том, что я просто никогда не слышала кри за стенами школы.

Имеется немало причин, по которым прекращается передача языка от одного поколения к другому. Работая с языком кри, я обнаружила две таких причины. Первая – это влияние школ, в которые посылают детей из числа коренных народов. Такие школы чуть не уничтожили некоторые из коренных языков. В них детей учили, что их родному языку далеко до английского, и что родной речи надо стыдиться. Некоторых даже били, когда они говорили на родном языке. Сейчас эти люди понимают, что их язык ничуть не хуже английского, но им уже трудно вернуться к родному языку.

Во-вторых, бытует миф, что когда дети изучают второй язык, они плохо успевают в школе. Имеется немало стран, где преподавание детям второго языка входит в программу обучения, и они прекрасно справляются, а некоторые дети, владеющие двумя языками, достигают отличных результатов в школе.

Процесс возвращения языка труден, временами он вызывает чувство бессилия. Чтобы возродить язык, нужна в первую очередь поддержка общины, потому что без нее вероятность успеха низка. Когда на каком-либо языке перестают разговаривать, пришло время поднимать вопрос о его спасении. Предложить начать возрождать язык – не значит признать собственное поражение. В конце концов, кто-нибудь когда-нибудь захочет его выучить, и для этого человека должны иметься учебные материалы и ресурсы.

Бывает и так, что язык умирает прежде, чем люди понимают, что они потеряли. «Каждая

община имеет собственные культурные нужды и приоритеты, и должны сама решать, какие действия отразят эти приоритеты. Ответственность за принятие жизненно важных решений в отношении культуры, наследия и языка лежит на представителях общины и представителях культуры, которые говорят на том или ином языке» (www.ece.gov.nt.ca/archives).

Пола Андерсон

Важная графика по полярным народам

Программа GRID-Arendal в Норвегии в рамках Программы ООН (UNEP) по окружающей среде готовит серию материалов под названием "Важная графика по Арктике". В них будут использоваться картины и карты, иллюстрирующие информацию по Арктике, при этом внимание будет акцентироваться на коренных народах и вопросах изменения климата.

Результатами проекта должны стать веб-сайт, наборы открыток, плакат и пресс-релиз. Тематика – традиционные знания коренных народов, адаптация, загрязнители, здравоохранение, уровень жизни и проблемы развития. В Совете по руководству этим проектом входят представители Постоянных участников.

Презентация этих материалов состоится на 8-ой Специальной Сессии Управляющего Совета UNEP на острове Джю в Корею в конце марта 2004 года. Они будут представлены также на заседаниях Комиссии по устойчивому развитию и Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов в Нью-Йорке, а в ноябре – на Министерском совещании Арктического Совета в Исландии.

Писать на родном языке – одно из прав человека или обуза?

Информационная технология и языки малых народов

Интервью с Руне Фйелльхеймом, Руководителем секции Арктики и окружающей среды при Совете Саами

Руне Фйелльхейм занимался в 90х годах вопросами информационных технологий в Парламенте Саами в Норвегии. Он был приглашен на заключительный круглый стол Конференции по информационным и телекоммуникационным технологиям (ICT), организованной Исландией в октябре 2003 года.

С какими трудностями сталкивается носитель языка саами при использовании родного языка на компьютере?

Первая и наиболее заметная трудность для пользователя из среды саами, как только он включает компьютер, это появление на мониторе иностранного языка. На языке саами не существует операционных систем. Так быть не должно, операционные системы можно было бы адаптировать и к языкам малых народов – наряду с государственными языками.

Затем такой пользователь должен найти, «скачать с Интернета» и установить на своем компьютере шрифт языка саами (т.е. буквы, применяющиеся в письменности саами, шесть из которых отсутствуют в скандинавских языках и в английском) – и все это еще до того, как он начнет писать на родном языке. Государственные языки постепенно совершенствовались свои вспомогательные программы текстовых процессоров, такие как программы проверки орфографии и справочные словари, ставшие привычными и естественными помощниками большинства пользователей. Но в языках малых народов, таких как саами, эти помощники отсутствуют!

Что на сегодня сделало общество саами для преодоления этих трудностей?

В начале и в середине девяностых годов местные предприятия начали создавать собственные дорогостоящие средства «первой помощи», которые были по средствам лишь высокооплачиваемому профессиональному классу. Обычным пользователям они оказались не по карману. Возможность писать на родном языке стать одним из основополагающих прав человека. Исходя из этого, власти саами начали обсуждать, как избежать этих расходов для пользователей.

Парламент Саами в Норвегии связался с производителями программ для выяснения того, что необходимо для разработки стандартов обработки текста на языке саами. Во-первых, шрифты для языка саами стали доступными без оплаты: вначале на

дискетках, распространяемых Парламентом Саами, а затем появилась возможность «скачивать» их с Интернета.

В конце 90-х годов Парламенту Саами в Норвегии удалось договориться с фирмой Microsoft о том, что она включит поддержку языка саами в свои стандарты для операционных систем – наравне с государственными языками. Оказалось, однако, что Парламент Саами и Microsoft по-разному истолковали свое соглашение.

Видите ли вы какие-либо возможности для решения этих проблем в ближайшем будущем?

Парламенты Саами в Финляндии, Норвегии и Швеции в настоящее время призывают свои государственные власти поднимать вопрос языка саами в процессе выработки соглашений с такими производителями, как Microsoft. Когда такая просьба делается на министерском уровне, это само по себе демонстрирует тот факт, что язык саами, который является официальным в трех скандинавских государствах, имеет большое число пользователей, а не какую-нибудь пару тысяч в отдаленных северных регионах. Следующая версия операционной системы Microsoft, которая выйдет в свет весной этого года, будет поддерживать все диалекты языка саами как на клавиатуре, так и при выборе даты и выполнении функции сортировки.

Сейчас в Парламенте Саами ведется проект разработки программ проверки орфографии для языка саами, так что есть надежда на то, что скоро пользователи-саами получат доступ к тем языковым услугам, без которых носители английского или скандинавских языков уже не представляют себе работу на компьютере. Я считаю, что власти саами и лингвисты весьма эффективно взялись за решение этих проблем. Их работа была направлена на достижение четко сформулированной цели – не допустить того, чтобы носители языка саами не имели равного доступа к базовым языковым программам в своей повседневной работе. Разработка программных решений для языка саами также потребовала услуг лингвистов, которые участвуют в разработке норм для датировки, сортировки и клавиатуры.

Большую сложность представляло и то, что мы имели дело с гигантскими корпорациями. Власти саами вежливо запросили, что нужно для того, чтобы программы поддерживали их

язык, и упорно продолжали добиваться своего. Если учесть, что сегодня – уже после разработки национальных стандартов – Microsoft требует, чтобы на языке создаваемого нового стандарта говорило не менее 50 миллионов человек, то получается, что если бы сегодняшние требования действовали раньше, то ни один из скандинавских языков не имел бы сегодня языковой поддержки. Поэтому разработка операционных стандартов для языка саами является важным шагом вперед.



Руне Фейелльхейм

Каким образом информационные технологии могут применяться для укрепления языка саами, образования и культуры?

Эта работа крайне важна для языков малых народов. Если пользователи из числа малых народов не получают доступа к простейшим программным услугам на родных языках, им будет удобнее пользоваться языком национального большинства, для которого имеются все программные услуги. Тут речь идет о самом выживании малых языков. Вернее, о предпосылке их выживания.

Возьмем, к примеру, мобильные телефоны; они должны поддерживать все национальные языки. Почему пользователи-саами должны мириться с тем, что вынуждены посылать сообщения SMS со своих телефонов на исковерканном языке саами (без правильного шрифта)? Многим из них проще вообще отказываются от сообщений SMS на родном языке. Для некоторых из них такое решение может стать шагом в направлении отказа от родного языка.

Что касается образования, то тут мне представляется важным воспитывать среди народа саами требовательных пользователей информационных технологий. Для того, чтобы создать технологии, которые будут эффективными в контексте школ и классов саами, необходимо вложить немало ресурсов. Применение языка саами должно стать для грядущих поколений естественным. Повзрослев, такие пользователи будут требовать, чтобы на их языке работали все услуги персонального компьютера.

В отношении культуры, использование родного языка во всех сферах повседневной жизни укрепляет нашу уверенность в себе, позволяет избавиться от привычного комплекса неполноценности; рождается понимание того, что наша родная культура имеет собственное место в глобальном контексте.

gbr

Доклад о человеческом развитии в Арктике – АНДР

Доклад о человеческом развитии в Арктике⁹ призван дать оценку устойчивого развития в арктическом регионе с применением целого ряда показателей, касающихся окружающей среды, экономики, здравоохранения, структур власти и культуры. Планируется, что этот документ будет готов к осени 2004 года.

В настоящее время идет работа над вторыми – доработанными – проектами глав Доклада. Они будут обсуждаться на совещании ведущих его авторов в начале апреля 2004 г. в Тромсё (Норвегия). На это совещание приглашен Подготовительный комитет Доклада, для которого оно станет второй по счету встречей.

Организации Постоянных участников (ПУ) назначили каждая по одному представителю в Координационный комитет Доклада. Один из них был избран в Исполнительный комитет Доклада, который и руководит работами по подготовке этого документа.

⁹ В Российских документах также «Доклад о развитии условий жизнедеятельности человека в Арктике» [Прим. переводчика]

Координационный комитет Доклада пока собирался лишь один раз, а его влияние было весьма незначительным. Но это вовсе не означает, что в работе над Докладом не учитываются голоса Постоянных участников. Некоторые из них либо сами выдвинули авторов, либо участвовали в назначении ведущего автора.

На встрече в Тромсё в следующем месяце будут, вероятно, представлены все Постоянные участники, которые получают там возможность выразить свои мнения относительно дальнейшего развития этого процесса.

gbr

План действий по устойчивому развитию – SDAP

Россия выступает в качестве страны-лидера в разработке Плана действий по устойчивому развитию (SDAP). Этот документ предназначен для того, чтобы вооружить – с помощью Рабочей группы устойчивого развития (SDWG) – Арктический Совет знаниями, необходимыми для того, чтобы принимать новые проекты, которые заполняют пробелы в мероприятиях по укреплению устойчивого развития в циркумполярном регионе.

Всем партнерам Арктического Совета, государствам-участникам, организациям Постоянных участников и наблюдателям было предложено внести рекомендации в отношении устойчивого развития в Арктике к середине января. Подготовка этого документа дает коренным народам прекрасную возможность выразить свои взгляды и рекомендации по устойчивому развитию и включить их в повестку дня Арктического Совета.

Первый вариант Плана действий по устойчивому развитию будет представлен Министрам Арктического Совета на совещании в ноябре 2004 года в Исландии.

gbr

Арктический стратегический морской план – AMSP

На Министерском совещании Арктического Совета в октябре 2001 года министры заявили, что они:

«...признают, что текущие и планируемые мероприятия в Арктике требуют более скоординированного и интегрированного стратегического подхода к проблемам приморской и морской окружающей среды, и принимают решение разработать стратегический план защиты морской арктической среды под руководством Рабочей группы защиты морской окружающей среды (PAME)».

Рабочая группа PAME недавно начала работу над Арктическим стратегическим морским планом. Это важная возможность улучшить управление океаническими и прибрежными ресурсами. Одним из руководящих принципов Стратегического плана является вовлечение коренных народов и использование традиционных знаний.

В октябре 2003 года Канада и Исландия организовали семинар для того, чтобы проследить за охватом всех проблем перед тем, как будет составлен окончательный План. На семинаре Постоянные участники подтвердили готовность к участию в работе и приверженность ей. Они подчеркнули, что Арктический стратегический морской план должен включать коренные народы и отражать интересы местных жителей. Международная ассоциация алеутов и представители Циркумполярной конференции инуитов из Гренландии подготовили ознакомительный документ, который был распространен среди участников семинара. Копию этого документа можно найти на сайте PAME: <http://www.pame.is>.

На семинаре Постоянные участники указали, что отношения партнерства необходимо строить не только с промышленными предприятиями, но и с коренными народами. Подчеркивалось, что коренные народы также являются заинтересованной стороной. В частности, когда произойдет таяние льда, доступ в обширные промысловые районы откроется для всех и каждого, что может отрицательно сказаться на местной охоте. Требуют обсуждения также вопросы прав собственности и применения традиционных знаний.

Первый проект Арктического морского стратегического плана увидел свет в декабре

2003 года. На совещании в феврале 2004 года этот проект был обсужден представителями Арктических государств, Постоянных участников и рабочих групп Арктического Совета. В результате этого обсуждения в начале марта был выработан и распространен второй проект документа. Будет дана возможность выступить с комментариями по поводу этого проекта документа, прежде чем он будет представлен вниманию Арктического Совета в мае для дальнейших указаний со стороны Старших должностных лиц Арктики.

Lch

До встречи на Кенае

Арктические зимние игры 2004 года прошли в форте Мкмюррей, Альберта, Канада с 28 февраля по 6 марта. Уставшие, но довольные, атлеты, волонтеры и зрители прощались со своими новыми друзьями и договаривались о новой встрече на Кенайском полуострове, на Аляске в 2006 году.

Первое место на играх заняли хозяева и организаторы Игр Северная Альберта, которые завоевали 129 медалей. На втором месте команда Аляски, состоявшая из 380 атлетов, из которых 40 спортсменов из Кенайского полуострова. Они увезли 127 медалей.

Команда из Магадана из 26 человек увезла 10 золотых, 11 серебряных и 10 бронзовых медалей. Наши спортсмены отличились уже в первые дни соревнований завоевав золото в ручной борьбе, серебро в коленных прыжках и опять же в ручной борьбе.

Ямальцы завоевали 16 золотых, 9 серебряных и 4 бронзовые медали.

А вообще оргкомитетом было отмечено активное участие российских аборигенов-северян. Кроме наших спортсменов в Играх участвовали братья-саамы, гренландцы, атлеты из Аляски, Юкона, территории Нунавут и Северо-Западных территорий. Если вы хотите участвовать в соревнованиях свяжитесь с оргкомитетом или пришлите свои вопросы в нашу редакцию.

Адрес оргкомитета Арктических Зимних Игр:

Arctic Winter Games International Committee
115 Copper Road
Whitehorse, Yukon Y1A 2Z7
PHONE: (867) 668-8094

E-mail: info@arcticwintergames.org

Вебсайт: www.awg.ca

IPS UPDATE / Сводка СКН

Секретариат Коренных Народов (СКН) был учрежден в 1994. Его основная функция – облегчать вовлечение организаций коренных народов Арктики – Постоянных участников – в деятельность Арктического Совета, в особенности в сфере устойчивого развития, окружающей среды и традиционных знаний.

Следующие организации коренных народов утверждены в качестве Постоянных участников Арктического Совета:

- Международная ассоциация алеутов (AIA)
- Арктический совет атабасков (AAC)
- Циркумпольярная конференция Инуитов (ICC)
- Международный совет гвичинов (GCI)
- Ассоциация коренных малочисленных народов Севера, Сибири и Дальнего Востока Российской Федерации (RAIPON)
- Совет Саами (SC)

Сотрудники СКН:

Джон Крамп, Исполнительный Секретарь (jrc)
Алена Ефименко, Технический Советник (ay)
Гунн-Бритт Реттер, Технический Советник (gbr)
Лаила Чемниц, Административный Секретарь (lch)
Пола Андерсон, практикант (pa)

Редактор Сводки СКН

Клайв Тесар

СКН / IPS

Внимание: НОВЫЙ АДРЕС!

Strandgade 91, 4. DK-1016 Copenhagen K

Телефон: +45 3283 3790

Факс: +45 3283 3791

Эл. почта: ips@ghs.dk

Веб: <http://www.arcticpeoples.org>